

УДК 811.11

**А.И. МАЩЕНКО**

(*mashchenko.anastasia@yandex.ru*)

*Волгоградский государственный социально-педагогический университет*

### **КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ГНЕВА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (на материале синонимического ряда «ZORN»)**

*На материале немецкого синонимического ряда «гнев» определены семантические признаки его конститuentов. Основными семантическими признаками в данном ряду являются следующие: интенсивность, внезапность, масштабность, причинность, неконтролируемость. Выявлены словообразовательные модели, по которым образованы слова, обозначающие группу эмоций гнева в немецком языке.*

Ключевые слова: эмоция, гнев, синоним, синонимический ряд, дефиниция, словарь, ядро, периферия.

Эмоции были и остаются привлекательным объектом изучения для лингвистов, поскольку они находят активное отражение в нашем языке в силу психологической релевантности для человека. Номинанты эмоций, как показывает ознакомление со специальной научной литературой [2, с. 71–78; 5; 8], исследуются в самых разных аспектах. Ученые обращаются к выяснению вопроса происхождения слов, обозначающих эмоции [4, с. 99–103], к определению их ценностного статуса в паремиологическом фонде языка [3, с. 823–826], к описанию номинантов эмоций как коммуникативных единиц, функционирующих в современном социуме [1, с. 8–12]. О важности изучения языка эмоций говорит тот факт, что одним из современных направлений лингвистики считается эмотиология. Этот термин был предложен В.И. Шаховским для обозначения специальной научной парадигмы [8]. Заметим, что исследование языка эмоций важно не только в теоретическом, но и в практическом отношении. Владение обучаемыми лексическими единицами, называемыми эмоциями, знание семантических и стилистических различий входящих в синонимические ряды этой группы слов способствует повышению коммуникативной компетенции тех, кто изучает иностранный язык.

В нашей статье предлагается решение следующих задач: а) выявить семантические признаки у слов, формирующих синонимический ряд *Zorn*, б) определить их словообразовательные модели; в) установить ядро и периферию номинантов эмоций указанного синонимического ряда.

Язык как объект изучения лингвистики представляет собой многоуровневую знаковую систему, элементы которой находятся друг с другом в связях различного характера и существуют не изолированно, но в противопоставлении другим компонентам. Один из видов подобных отношений – это синонимия. Синонимами принято считать слова одной и той же части речи, имеющие полностью или частично совпадающие значения. Два и более лексических синонима образуют в языке определенную группу, отдельную парадигму, называемую синонимическим рядом.

Базисным элементом синонимического ряда служит его доминанта (от латинского *dominan*– «господствующий»). Это синоним с наиболее емкой семантической структурой. Он обладает инвариантным значением. Как правило, доминанта характеризуется широкой комбинаторностью и относительно высокой частотностью употребления, служит основой для образования дериватов и сложных слов. Доминанта стилистически нейтральна.

Синонимический ряд, как и другие языковые образования, имеет системный характер. При анализе синонимического ряда как микроструктуры словарного состава языка указывают на его ядро (или центр) и периферию. Чешский германист Д. Филипек определяет доминанту синонимического ряда как его ядро, в то время как остальные члены синонимического ряда представляют периферию, характеризующуюся менее частотным употреблением и наличием стилистических маркировок и дополнительных коннотативных значений [6, с. 55]. Таким образом, синонимический ряд может подвергнуться

ся семантическому (смысловые отношения внутри ряда) и структурному (способы образования членов ряда) анализу.

Объектом нашего исследования стал синонимический ряд немецкого языка «гнев» (*zorn*). В исследовании нами были использованы следующие методы: дефиниционный анализ, словообразовательный анализ и количественный подсчет.

Посредством обращения к лексикографическим источникам мы установили, что в синонимический ряд «гнев» входят следующие слова: *Zorn, Wut, Ärger, Empörung, Entrüstung, Rage, Jähzorn, Zornwut, Ingrim, Grimm*. Приведем дефиниции данных слов. 1. *Der Zorn – heftiger, leidenschaftlicher Unwille über etwas, was jemand als Unrecht empfindet oder was seinen Wünschen zuwiderläuft*. 2. *Die Wut – heftiger, unbeherrschter, durch Ärger o.ä. hervorgerufener Gefühlsausbruch, der sich in Miene, Wort und Tat zeigt*. 3. *Der Ärger – bewusstes, von starker Unlust und innerer Auflehnung geprägtes Erleben persönlicher Beeinträchtigung, besonders dadurch, dass etwas nicht ungeschehen zu machen, nicht zu ändern ist*. 4. *Die Empörung – von starken Emotionen begleitete Entrüstung als Reaktion auf Verstöße gegen moralische Konventionen*. 5. *Die Entrüstung – das Entrüestetsein; Empörung* [10]. 6. *Der Grimm – heftiger Zorn; verbissene Wut*. 7. *Der Ingrim – heftiger Zorn; verbissene Wut* [7]. 8. *Die Zornwut – maßlose Wut*. 9. *Der Jähzorn – plötzlich ausbrechender Zorn, der auf einer Neigung zur Heftigkeit beruht und durch einen bestimmten Vorfall ausgelöst wird*. 10. *Die Rage – unbeherrschte Aufgeregtheit, Wut, Ärger* [10].

Сопоставление словарных дефиниций данных слов позволяет выделить их следующие отличительные семантические признаки: а) интенсивность (*heftig, stark*); б) внезапность (*plötzlich ausbrechender*); в) масштабность (*maßlose*); г) причинность (*durch einen bestimmten Vorfall ausgelöst*); д) неконтролируемость (*unbeherrscht*); е) контролируемость, сдерживаемость (*verbissen*). Таким образом, ряд рассматриваемых номинантов эмоций несет дополнительные значения: *Zornwut* – «чрезмерный, очень сильный», *Jähzorn* – «неожиданный, внезапный», *Rage* – «несдержанный». За определением дополнительной коннотации слов *Grimm* и *Ingrim* мы обратились к немецко-русского синонимическому словарю И.В. Рахманова [7]: *Grimm* – «подавляемый, накопившийся», *Ingrim* – «сдерживаемый». Наличие отмеченных выше отличительных семантических признаков в значениях слов, формирующих синонимический ряд «гнев», мы интерпретируем как необходимость четко дифференцировать онтологически близкие друг другу психические явления. В данном случае мы имеем дело с системой детальной номинации мира эмоций. Заметим, что границы между обозначениями эмоций часто диффузны, расплывчаты. Однако в нашем материале мы выявляем их относительно четкую демаркацию.

При решении задачи определения ядра и периферии указанного синонимического ряда мы исходили из следующих критериев: 1) наличие / отсутствие стилистических маркеров и дополнительных коннотативных значений, 2) относительно высокая частотность употребления слова, инвариантность его значения.

Было установлено, что слово *Zorn* стилистически нейтрально. Индекс частотности его употребления, согласно специализированному словарю *wortschatz.uni* [9], равен 12 позициям. Это слово, таким образом, является доминантным и, соответственно, составляет ядро описываемого синонимического ряда.

Словарь *wortschatz.uni* определяет номинант эмоции *Ärger* как наиболее употребительный среди остальных членов синонимического ряда: индекс употребительности (*Häufigkeitsklasse*) слова *Ärger* – 10, в то время как частотность слова *Zorn* равна 12 позициям. Однако при сравнении словарных дефиниций указанных номинантов эмоций мы обнаружили дополнительную коннотацию у слова *Ärger* – «негодование из-за неспособности изменить положение дел, досада». Ср.: *Ärger – bewusstes, von starker Unlust und innerer Auflehnung geprägtes Erleben persönlicher Beeinträchtigung, besonders dadurch, dass etwas nicht ungeschehen zu machen, nicht zu ändern ist* [10]. Мы определили следующие лексические единицы как составляющие ближней периферии синонимического ряда «гнев»: *Ärger, Wut, Empörung, Entrüstung*, индекс частотности которых составляет соответственно 10, 11, 11 и 13 позиций, что дает нам основание сделать вывод об их высоком статусе. У данных слов отсутствуют стилистические маркеры.

Рассмотрим далее дефиниции синонимов *Wut*, *Empörung* и *Entrüstung*. *Die Wut – heftiger, unbeherrschter, durch Ärger o.ä. hervorgerufener Gefühlsausbruch, der sich in Miene, Wort und Tat zeigt. Die Empörung – von starken Emotionen begleitete Entrüstung als Reaktion auf Verstöße gegen moralische Konventionen. Die Entrüstung – das Entrüstetsein; Empörung* [10]. Соответственно, номинант эмоции *Wut* несет дополнительный оттенок значения «несдержанный, ищущий вербальное / невербальное выражение», *Empörung* – «реакция на моральное нарушение». *Ärger*, как было определено выше, – это негодование из-за неспособности изменить положение дел, досада. Как очевидно из дефиниции, слово *Entrüstung* полностью определяется через его синоним *Empörung*, из чего мы можем сделать заключение об абсолютном совпадении их значений. Таким образом, к дальней периферии относятся синонимы *Rage*, *Jähzorn*, *Ingrimm*, *Grimm*, *Zornwut*. Все указанные члены синонимического ряда, за исключением *Grimm* (индекс частотности употребления 12 позиций), характеризуются относительно низкой частотностью употребления. Отметим, что словарная статья к слову *Zornwut* в лексикографическом источнике отсутствует, вероятно, ввиду очень низкой частотности его употребления.

Несмотря на относительно высокую употребительность лексической единицы *Grimm*, она была отнесена нами к дальней периферии в силу наличия стилистической маркировки – *gehoben*. К стилистически окрашенным относятся и слова *Rage* (*umgangssprachlich*), *Ingrimm* (*veraltet, gehoben*). Первое из них ограничено употреблением в разговорно-обиходном функциональном стиле, а второе имеет пометы «устар.», «высок.».

На основе полученных путем анализа семантических характеристик данных мы классифицировали синонимический ряд *Zorn* в соответствии со следующими критериями: а) степень синонимичности: абсолютные и относительные; б) функционально-семантическая роль: идеографические (различающиеся сигнификативно), стилистические, семантико-стилистические; в) территориально-социальные различия в употреблении.

Так, по отношению к доминанте *Zorn* следующие синонимы являются: а) идеографическими: *Wut*, *Ärger*, *Empörung*, *Entrüstung*, *Zornwut*; б) семантико-стилистическими: *Rage*, *Jähzorn*, *Ingrimm*, *Grimm*. Ни одна из указанных лексических единиц не характеризуется специфичностью территориально-социального употребления.

Таким образом, мы определили, что в исследуемом синонимическом ряду слово *Zorn* является доминантой и, соответственно, центром синонимического ряда; синонимы *Ärger*, *Wut*, *Empörung*, *Entrüstung* представляют его ближнюю периферию, в то время как *Rage*, *Jähzorn*, *Ingrimm*, *Grimm*, *Zornwut* относятся к дальней периферии.

Обращение к вопросу способов словообразования номинантов группы «гнев» дало следующие результаты: а) 10% лексических единиц образовано префиксальным способом (*Ingrimm* – «сдерживаемый гнев», дополнительное значение развилось при помощи приставки *-in* со значением «внутренний»); б) 20% лексических единиц образовано суффиксальным способом (*Entrüstung*, *Empörung* – приобретение основами абстрактного категориального значения при присоединении суффикса *-ung*); в) 20% лексических единиц образовано путем словосложения (*Jähzorn* – дополнительное значение «внезапный», *Zornwut* – образование значения «неистовство» через обоюдное усиление значения основами); г) 10% лексических единиц (*Rage*) являются заимствованиями из французского языка, д) слово *Ärger* образовано путем обратной деривации от глагола *ärgern* (10%), а слова *Zorn*, *Wut* и *Grimm* являются самостоятельными основами (30%).

### Литература

1. Волкова Я.А. Агрессивный катарсис в концептуальном пространстве агрессии // Изв. Волгогр. гос. пед. ун-та. 2009. №7. С. 8–12.
2. Дженкова Е.А. Концепт «стыд» vs. концепт «вина»: опыт анализа понятийной составляющей (на материале немецкого и русского языков) // Моделирование речевой деятельности в лингвистике и лингводидактике / колл. монография. Волгоград: «Парадигма», 2010. С. 71–78.

3. Красавский Н.А. Образные и ценностные признаки эмоционального концепта «гнев» (на материале немецких и русских пословиц) // Молодой ученый. 2015. №6 (86). С. 823–826.
4. Красавский Н.А. Этимологическая характеристика членов синонимического ряда «страх» // Грани познания: электрон. науч.-образоват. журн. 2011. №4 (14). С. 99–103.
5. Немецкая концептосфера: национальные и индивидуально-авторские концепты: колл. монография / науч. ред. В.И. Карасик. Волгоград: «Парадигма», 2012.
6. Ольшанский И.Г., Гусева А.Е. Лексикология: Современный немецкий язык. М.: Академия, 2005.
7. Рахманов И.В. и др. Немецко-русский синонимический словарь. М.: «Русский язык», 1983.
8. Шаховский В.И. Голос эмоций в языковом круге homosentiens. М.: Либроком, 2012.
9. Deutscher Wortschatz. URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de> (дата обращения 28.01.2016).
10. Duden. URL: [www.dudenonline](http://www.dudenonline.de) (дата обращения 30.01.2016).

MASHCHENKO A.I.

*Volgograd State Socio-Pedagogical University*

**CONCEPTUALIZATION OF ANGER IN THE GERMAN LANGUAGE  
(ON THE MATERIAL OF THE SYNONYMIC ROW “ANGER”)**

*Semantic features of the constituents of the German synonymic row “Anger” were determined as intensity, suddenness, dimensions, causality, uncontrollability. Word-building patterns of the words which denominated a group of emotions of anger in the German language were detected.*

*Key words: emotion; anger; synonym; synonymic row; definition; dictionary; nucleus; periphery.*